

ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ
ΤΟΥ
ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑΚΟΥ ΖΗΤΗΜΑΤΟΣ

RÉSUMÉ HISTORIQUE

DE LA QUESTION

DES COUVENTS DÉDIÉS

Ἄδεια τοῦ ὑπουργείου τῆς δημοσίας ἐκπαιδεύσεως

— 833 —

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ,
ἘΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

1882

ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ

ΤΟΥ

ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑΚΟΥ ΖΗΤΗΜΑΤΟΣ

RÉSUMÉ HISTORIQUE

DE LA QUESTION

DES COUVENTS DÉDIÉS

ΕΝ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΙ,

ΕΚ ΤΟΥ ΠΑΤΡΙΑΡΧΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ

1882

ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑΚΟΝ ΖΗΤΗΜΑ

© SISMANOGLIO
ΟΙΚΟΓΟΝΕΙΟ

ΙΣΤΟΡΙΚΗ ΕΚΘΕΣΙΣ
ΤΟΥ
ΜΟΝΑΣΤΗΡΙΑΚΟΥ ΖΗΤΗΜΑΤΟΣ

ΝΥΝ, ὅτε τίθεται εἰς μέσον τὸ ζήτημα τῶν Προσκυνημένων μοναστηρίων διὰ τῆς ἀρτίως πρὸς τὰς μεγάλας δυνάμεις ἀπευθυνθείσης προσκλήσεως τῆς Ὑψηλῆς Πύλης εἰς κοινήν σύμπράξιν πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν προδιαγραφασῶν τὴν λύσιν αὐτοῦ διεθνῶν ἀποφάσεων, οὐκ ἄσκοπον ἐλογίσθη τὸ ἐξετάσαι ἱστορικώτερον διὰ βραχέων τὰ κατὰ τὸ ζήτημα τοῦτο, ὅπερ πρωτίστην φέρει σπουδαιότητα ἐπὶ τῶν συμφερόντων τῶν πατριαρχικῶν θρόνων καὶ θρησκευτικῶν κοινοτήτων τῆς Ἀνατολῆς, ὅπως ἐκ τῆς ἀναπαραστάσεως τῶν διαφόρων φάσεων αὐτοῦ καταδειχθῶσι τὰ προσκόμματα τὰ παρακωλύσαντα μέχρι τοῦδε τὴν λύσιν αὐτοῦ.

Ὡς ἀπλοῦν προῖόν θεωρουμένη τῆς μελέτης τῆς προσφάτως δημοσιευθείσης ὑπὸ τῶν Ἁγίων Τόπων συλλογῆς τῶν περὶ τοῦ μοναστηριακοῦ ζητήματος ἐπισήμων καὶ διπλωματικῶν ἐγγράφων ἡ παροῦσα συνοπτικὴ ἔκθεσις, ἀφελῆς, ὡς αὐτὴ ἡ ἀλήθεια, ἀρκεῖ ἵνα παραστήσῃ τὸ μέγεθος τοῦ κατὰ τῆς ὁρθοδόξου ἀνατολικῆς ἐκκλησίας διαπραχθέντος ἀδικήματος, ἅμα δὲ τοὺς τε ἀγῶνας, οὓς κατέβαλον οἱ πατριάρχαι, καὶ τὸ διαλλακτικὸν πνεῦμα, μεθ' οὗ προσηρέθησαν ἀείποτε ἐν τῇ διεκδικήσει τῶν δικαιωμάτων τῶν Ἁγίων Τόπων.

RÉSUMÉ HISTORIQUE
DE LA
QUESTION DES COUVENTS DÉDIÉS

AU moment, où la question des Monastères dédiés vient d'être mise à l'ordre du jour, au moment où la Sublime Porte invite les cabinets des grandes puissances à une action commune pour l'exécution des décisions internationales qui en ont prescrit la marche, il est opportun de jeter un coup d'œil rétrospectif sur l'ensemble de cette question d'une importance capitale pour les intérêts des patriarchats et des communautés orthodoxes d'Orient, d'en tracer les phases principales et de marquer les obstacles qui en ont jusqu'à ce jour entravé la solution. Cet exposé succinct peut être considéré comme un résumé de la *Collection des documents diplomatiques et des pièces officielles concernant la question des monastères dédiés* récemment publiée par les Saints-Lieux. Simple comme la vérité elle-même, ce modeste travail suffira pour montrer l'immensité du tort fait à l'Église d'Orient ainsi que les efforts des patriarches et des chefs des communautés pour obtenir la réparation de cette grande injustice et la modération, qu'ils ont toujours mise dans la revendication des droits imprescriptibles des Saints-Lieux.

A

Γνωστόν τοῖς πᾶσιν ἐστίν ὅτι κατὰ τὸ διάστημα τῶν τεσσάρων τελευταίων αἰώνων οἱ ὀρθόδοξοι πατριαρχικοὶ θρόνοι τῆς Ἀνατολῆς, ἡ μονὴ τοῦ ὄρους Σινᾶ, αἱ μοναὶ τοῦ ὄρους Ἄθω καὶ αἱ ῥουμελικαὶ κοινότητες αἱ εἰς τὸ πατριαρχεῖον Κωνσταντινουπόλεως ὑπαγόμεναι, ὡς καὶ ἡ Μεγάλῃ τοῦ γένους σχολή, ἐκτίσαντο ἐν Ῥουμανίᾳ ἱκανὸν ἀριθμὸν μοναστηρίων, σκήτηων καὶ ἐκκλησιῶν. Ἄνδρες εὐσεβεῖς καὶ φιλόθεοι μεριμνῶντες περὶ τῆς ψυχικῆς αὐτῶν σωτηρίας, ἀνήγειρον πρὸς δόξαν τοῦ Κυρίου πολλὰ τοιαῦτα εὐσεβῆ ἰδρύματα, καὶ προικοδοτοῦντες αὐτὰ δι' ἀκινήτων κτημάτων ἐκ τῆς ἰδίας ἑαυτῶν περιουσίας, οἱ μὲν προσήλουν τινὶ τῶν μητροπόλεων ἢ ἐπισκοπῶν τῆς χώρας, οἱ δὲ προσεκύουν καὶ ἀφιέρουν, τουτέστιν ἐδωροῦντο τελείως καὶ ἀναπαλλοτριώτως ἐνὶ τῶν πατριαρχείων ἢ μιᾶ τῶν μεγάλων μονῶν καὶ ὀρθοδόξων κοινοτήτων τῆς Ἑω. Ὁ λόγος ἡμῖν ἐνταῦθα περὶ μόνων τῶν τῆς τελευταίας ταύτης κατηγορίας ἰδρυμάτων, ἧτοι περὶ τῶν μοναστηρίων τῶν προσκυνημένων τοῖς Ἁγίοις Τόποις.

Αἱ ἀφιέρωσεις αὗται ἀρχόμεναι ἀπὸ τοῦ ΙΕ' αἰῶνος, συνεχέστεραι δὲ γενόμεναι μετὰ τὴν πτώσιν τοῦ βυζαντινοῦ κράτους, ἐξηκολούθησαν μέχρις ἀρχῶν τοῦ παρόντος αἰῶνος. Καθ' ἣν δ' ἐποχὴν ἡ ῥουμανικὴ κυβέρνησις ἐδήμειυσε τὴν περιουσίαν τῶν Ἁγίων Τόπων (1863), τὰ ἱερὰ ταῦτα ἰδρύματα συνεποσοῦντο εἰς

- 71 μοναστήρια,
- 25 σκήτας,
- 14 ἐκκλησίας.

Συμφώνως ταῖς κτητορικαῖς διατάξεσιν ἢ διεύθυνσις τῶν μοναστηρίων τούτων ἦν ἐμπεπιστευμένη εἰς χεῖρας γραικῶν ἡγουμένων ἀποστελλομένων μὲν παρὰ τῶν ἱερῶν κοινοτήτων, ἐντεταλμένων δὲ τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ὑπὸ τῶν κτητόρων ὀρισμένων θρησκευτικῶν καθηκόντων, τὴν ἐκμίσθωσιν τῶν γαιῶν καὶ τὴν ἀποστολὴν τῶν προσόδων πρὸς τὰς οἰκείας κυριαρχίας ἀφαιρέσει τῶν δαπανῶν τῶν ἀπαιτουμένων εἰς τὴν ἀξιοπρεπῆ συντήρησιν τῶν μοναστηρίων καὶ εἰς διατήρησιν τῶν διαφόρων οἰκοδομῶν ἐπὶ τῶν γαιῶν τῶν μοναστηρίων καὶ τῶν ἐξαρτημάτων αὐτῶν.

Οὕτω δικαιοῦντο μὲν τὸ μνημόσυνον τῶν μακαρίων κτητόρων, ἐβοηθοῦντο δὲ τὰ ἱερὰ τῆς Ἀνατολῆς προσκυνήματα πρὸς ψυχικὴν ἐκείνων σωτηρίαν, ἐξησφαλίζετο δὲ ἡ ἐν τῷ μέλλοντι ὑπαρξίς τῶν εὐσεβῶν ἐκείνων ἰδρυμάτων. Καὶ

I

Il est généralement connu que les patriarchats orthodoxes d'Orient, le couvent du Mont Sinai, les couvents du Mont Athos et les communautés rouméliotes relevant, ainsi que l'École Nationale du Phanar, du patriarchat de Constantinople, ont acquis, dans le cours des quatre derniers siècles, un grand nombre de monastères, de scètes (petits couvents) et d'églises. Ces acquisitions sont dues à la piété de ces hommes bienheureux, princes ou particuliers, qui soucieux du salut de leur âme, fondaient pour la gloire du Seigneur un établissement religieux, le dotaient d'immeubles sur leur fortune individuelle et l'attachaient à l'un des sièges métropolitains ou épiscopaux du pays, ou bien ils en faisaient la dédicace, c'est à dire la donation pleine et entière, à l'un des patriarchats ou à l'une des communautés religieuses d'Orient. Nous ne nous occuperons que des monastères de cette dernière catégorie, c'est à dire des monastères dédiés aux Saints-Lieux.

L'origine de ces dédicaces remonte à la première moitié de XV siècle; après la chute du Bas-Empire, elles sont devenues de plus en plus fréquentes et se sont continuées jusqu'au commencement du siècle présent. A l'époque de la confiscation de leurs possessions par le gouvernement roumain (1863) les Saints-Lieux possédaient en Roumanie

- 71 monastères
- 25 scètes
- 14 églises.

L'administration de ces établissements était confiée, conformément à la volonté expresse des fondateurs, à des supérieurs ou hegoumènes grecs, envoyés par chacune des communautés et chargés d'accomplir les devoirs religieux prescrits par les donateurs, d'effectuer l'affermage des terres et d'envoyer régulièrement le revenu à leurs kyriarchies, déduction faite des dépenses que réclamaient le maintien convenable des monastères et la conservation des édifices sur les propriétés et les dépendances des couvents.

En perpétuant ainsi la commémoration de leurs noms et en venant au secours des Saints-Lieux d'Orient pour le salut de leurs âmes, les

πράγματι ὑπὸ τὴν ἔμφορα τῶν γραικῶν ἡγουμένων διαχειρίσιν τὰ μοναστήρια ταῦτα διετέλεσαν εὐημεροῦντα.

Ἐκτὸς τῶν πρώτων ἀφιερώσεων καὶ δωρεῶν τῶν κτητόρων αἱ κτήσεις τῶν Ἁγίων Τόπων βαθμηδὸν καὶ τοῦ χρόνου προϊόντος μεγάλως ηὔξήθησαν καὶ ἐπολυπλασιάσθησαν διὰ νέων ἀγορῶν, καὶ σήμερον λοιπὸν οἱ Ἁγιοὶ Τόποι κέκτηνται ἐν Ρουμανίᾳ ἕκ τε δωρεῶν καὶ ἐξ ἀγορῶν ἐν συνόλῳ

610 προσδορόρου; γαίας,
153 κτίρια,
1544 στρέμματα ἀμπέλων,
3860 ἐμφυτεύσεις (ἐμβατίκια).

Αἱ πρόσοδοι τῶν κτημάτων τούτων, ἐλάχισται καὶ ἀσήμαντοι μέχρι πρὸ πεντηκονταετίας ἔτι, ηὔξήθησαν τοῦ χρόνου προϊόντος σὺν τῇ ἀναπτύξει τῆς γεωργίας καὶ τοῦ ἐμπορίου, τῆς ὁδοποιίας καὶ τῆς ἐλευθεροπλοίας τοῦ Δουναβέως. Ἀπὸ δὲ τοῦ 1831 ἀρξάμεναι ἐπαισθητῶς αὐξάνεσθαι, ἀνήρχοντο τῷ 1848 εἰς 8,389,300 βλαχικὰ γρόσια (φράγκα 3,107,148.15). Τῷ 1851, ἐκμισθωθέντων τῶν κτημάτων τότε πρώτον διὰ δημοπρασίας, ἀνῆλθον εἰς 12,606,288 βλαχικὰ γρόσια (φράγκα 4,668,995.55). κατὰ δὲ τὴν τελευταίαν διὰ δημοπρασίας ἐκμισθωσιν τῶν γαιῶν τὴν γενομένην ἐπὶ τῆς διαχειρίσεως τῶν γραικῶν ἡγουμένων τῷ 1862 τὸ ὀλικὸν εἰσόδημα ἔφθασε μέχρις 26,023,673 βλαχικῶν γροσίων (φράγ. 9,638,397.40). Σήμερον αἱ πρόσοδοι τῶν μοναστηριακῶν κτημάτων ἀνέρχονται εἰς πολὺ ἀνώτερον ποσόν, μολοντί ὁ ἀγροτικὸς νόμος ὁ δημοσιευθεὶς τῷ 1864 ἀφείλεν ἀπὸ πάντων τῶν ἰδιοκτητῶν τὸ τρίτον τῆς ἐκτάσεως τῶν γαιῶν αὐτῶν καὶ διένειμεν αὐτὸ τοῖς ἀγρόταις.

Τὰ Προσκυνημένα μοναστήρια διεκρίθησαν αἰείποτε ἀπὸ τῶν μὴ προσκυνημένων· πᾶσαι δὲ αἱ κατὰ καιροὺς κυβερνήσεις ἀμφοτέρων τῶν ἡγεμονιῶν, Βλαχίας δηλονότι καὶ Μολδαβίας, ἀναγνωρίζουσι καὶ διακρίνουσι τὰς δύο ταύτας κατηγορίας. Ἐν τῇ ἐπιχωρίῳ γλώσσει, ὡς καὶ ἐν τῇ κυβερνητικῇ καὶ δικαστικῇ, καλοῦνται τὰ μὲν *μοναστήρια προσκυνημένα* (*inchinate*), *γραικικὰ* (*grecesti*), *ξένα* (*sreine*) ἐξαρτώμενα ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς· τὰ δὲ μὴ προσκυνημένα (*neinchinate*), *ἐντόπια* (*pamintene*), *ἐλεύθερα* (*slobode*) μὴ ἐξαρτώμενα ἐκ τῆς ἀλλοδαπῆς. Διαφέροντα δὲ κατὰ τὴν ἐπωνυμίαν ἀπὸ τῶν ἐγχωρίων τὰ *προσκυνημένα μοναστήρια*, διέφερον ἐπίσης κατὰ τὸν διορισμὸν τῶν ἡγουμένων καὶ τὴν διαχείρισιν τῶν κτημάτων καὶ τὴν χρῆσιν τῶν προσόδων αὐτῶν.

Πᾶσα ἀφιέρωσις μοναστηρίου, πᾶσα δωρεὰ ἀκινήτων, πᾶσα μεταγενεστέρα ἀγορὰ νέων κτημάτων ἐκυροῦτο δι' ἡγεμονικῶν χρυσοβούλλων καὶ ἐπιστήμων ἐγγράφων, ἐν οἷς αἱ κτήσεις αὗται ἀναγνωρίζονται καὶ κηρύσσονται τελεία καὶ ἀναφαίρετος ἰδιοκτησία τῶν Ἁγίων Τόπων. Πᾶς δὲ νέος ἡγεμὼν ἐν ἀμφοτέ-

fondateurs et donateurs assuraient, en même temps, l'existence de ces établissements. En effet l'administration sage et éclairée des hégumènes grecs fit prospérer ces établissements.

En dehors des dédicaces et des donations faites par les fondateurs, les Saints-Lieux ont, peu à peu, considérablement augmenté le nombre de leurs possessions par de nouvelles acquisitions à titre onéreux.

Ainsi les propriétés territoriales, en Roumanie, appartenant aujourd'hui aux Saints-Lieux, à titre gratuit ou onéreux, sont les suivantes:

610 propriétés foncières,
153 bâtiments,
1544 arpents de vigne,
3860 emplacements en emphytéose.

Les revenus de ces propriétés, insignifiants jusqu'au commencement du siècle présent, s'accrurent avec le temps en raison du développement de l'agriculture et du commerce, de la multiplication des voies de communication et de la liberté de la navigation dans le Danube; ainsi, en 1831, ils ont déjà commencé à acquérir une certaine importance; en 1848, le chiffre total de ces revenus montait à 8,389,300 piastres valaques (francs 3,107,148.15); en 1851, époque à laquelle l'affermage se fit pour la première fois par voie d'enchères publiques, ils ont atteint le chiffre de 12,606,288 piastres valaques (fr. 4,668,995.55). Les derniers affermages faits sous l'administration des hégumènes grecs, en 1862, ont donné le chiffre de 26,023,673 piastres valaques (fr. 9,638,397.40). Aujourd'hui, le revenu annuel des propriétés des Saints-Lieux a de beaucoup dépassé ce dernier chiffre, quoique la loi rurale promulguée en 1864 ait enlevé aux propriétaires le tiers de l'étendue de leurs terres en faveur de la classe agricole.

Les monastères dédiés n'ont jamais été confondus avec les monastères non dédiés. Les deux catégories de ces fondations religieuses étaient bien distinctes et reconnues par tous les gouvernements qui se sont succédés dans les principautés. Dans la langue du pays, comme dans celle de l'administration et de la législature, les premiers sont connus sous le nom de *monastères grecs* (*grecesti*), *dédiés* (*inchinate*), *étrangers* (*sreine*), relevant de l'étranger, tandis qu'on donne le nom *d'indigènes* (*pamintene*), *non dédiés* (*neinchinate*), *libres* (*slobode*) non relevant de l'étranger, aux couvents du pays. Aussi les couvents dédiés n'ont jamais eu aucune assimilation avec les couvents indigènes.

ραις ταῖς ἡγεμονίαις καθῆκον ἑαυτοῦ ἐλογίζετο ἅμα τῇ ἀναβάσει αὐτοῦ τὸ κυρῶσαι δι' ἰδίων χρυσοβούλλων τὰ τῶν προκατόχων αὐτοῦ, χρηγῶν ἅμα ἐκάστω τῶν μοναστηρίων καὶ τινα ἐλέη καὶ ἀσυδοσίας. Ὑπὸ πάσας τὰς λοιπὰς ἐπιψέεις τὰ ἰδρύματα ταῦτα ἀπήλαυον τῶν αὐτῶν δικαιωμάτων, ὧν καὶ πάντες οἱ ἰδιοκτῆται, τὰ δὲ κτήματα αὐτῶν ὑπέκειντο εἰς τοὺς γενικούς περὶ ἀκινήτων νόμους τῶν ἡγεμονιῶν.

Ὅτι τὰ γραικικὰ μοναστήρια ἦσαν στοιχεῖον ἀγαθοποιῶν ἐν Ρουμανίᾳ, γενικῶς ἀνομολογεῖται. Ἐκτὸς δὲ τῶν παντοῖου εἶδους ἀγαθοεργιῶν, ἃς ἐξήσκουν ἐν τῇ χώρᾳ, συνεμερίσθησαν ἀείποτε μετὰ τῶν λοιπῶν ἰδιοκτητῶν τὰ βάρη, ὅσα ἕκτακτοι περιστάσεις ἐπέβαλον αὐτοῖς, καὶ συνέδραμον μετ' αὐτῶν εἰς ἐκτάκτους ἀνάγκας τοῦ κράτους πρὸς τὸ κοινὸν συμφέρον.

Οὕτως εἶχον τὰ περὶ τῶν μοναστηρίων τούτων ἐν ταῖς ἡγεμονίαις ἐν διαστήματι τεσσάρων αἰώνων. Οἱ Ἅγιοι Τόποι κατεῖχον ἀνενοχλήτως τὰς κτήσεις, ἃς ἐδώρησατο αὐτοῖς ἢ εὐσέβεια τῶν αἰοιδίμων κτητόρων, ἢ δὲ παρουσία τῶν ἐλλήνων ἡγουμένων, πολλαχῶς εὐεργετικῇ εἰς τὴν χώραν, συνέσφιγγε τοὺς δεσμούς τοὺς ἐνοῦντας τὸν ρουμανικὸν λαὸν μετὰ τε τῆς μητρὸς ἐκκλησίας καὶ τοῦ ἐλληνικοῦ ἔθνους.

B

Ἡ εἰρηνικὴ αὕτη τῶν πραγμάτων κατάστασις συνεταράχθη τὸ πρῶτον τῷ 1821. Οἱ ἡγεμόνες Βλαχίας καὶ Μολδαβίας μετὰ τινῶν ἀρχόντων κατήγγειλαν δι' ἀναφορᾶς αὐτῶν πρὸς τὴν Ὑψηλὴν Πύλην τοὺς γραικοὺς ἡγουμένους ὡς ταραχοποιούς καὶ ἐζητήσαντο τὴν ἀποπομπὴν αὐτῶν ἀπὸ τῶν ἡγεμονιῶν. Οὐδὲν παράδοξον ὅτι ἐν τοῖς χρόνοις ἐκείνοις τοιαύτη συκοφαντία εὐκόλως ἐπέτυχε τοῦ σκοποῦ. Αὐτοκρατορικὸν δὲ φερμάνιον διέταξε μὲν τὴν ἀπέλασιν τῶν ἡγουμένων, ἀλλὰ σεβόμενον τὰ ἰδιοκτητικὰ δικαιώματα τῶν Ἁγίων Τόπων κατέστησε τὰς ἡγεμονικὰς κυβερνήσεις ὑπευθύνους διαχειριστὰς τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων, διατάξαν συνάμα τὴν κατ' ἔτος τακτικὴν ἀποστολὴν τῶν προσόδων αὐτῶν εἰς τὰ ἐν Ἀνατολῇ προσκυνήματα.

Πόθεν προήλθεν ἡ αἰφνιδία καὶ ἀπροσδόκητος αὕτη μεταβολὴ τῶν διαθέσεων τῶν ἡγεμονικῶν κυβερνήσεων, ἔστιν ὅπως ἀκατανόητον ταχθῆτω καὶ τὸ γεγονός τοῦτο μετὰ τῶν ἄλλων μεγάλων συμφορῶν, αἵτινες ἐπληξάν τὴν ἐκκλησίαν κα-

nes, soit pour la nomination des supérieurs, soit pour l'administration de leurs biens, soit pour l'emploi de leur revenu.

Toutes les dédicaces des Monastères Dédiés, toutes les donations d'immeuble faites aux Saints-Lieux, toutes les acquisitions postérieures sont confirmées par des chrysobulles princiers et par des actes authentiques qui déclarent et reconnaissent ces possessions comme la propriété inaliénable des Saints-Lieux. Tous les princes, qui se sont succédés dans les deux principautés, ont considéré comme un devoir de renouveler, dès leur avènement, ces titres de possession et d'accorder en même temps à ces Monastères certaines immunités. Pour le reste, ces établissements ont toujours joui des droits dont jouissaient tous les propriétaires, et leurs immeubles étaient soumis aux lois qui ont de tout temps régi la matière de la propriété dans ces principautés.

Le caractère bienfaisant des couvents grecs a toujours été généralement reconnu. En dehors des actes de bienfaisance de toute sorte, ces monastères ont eu leur part dans toutes les charges auxquelles les circonstances exceptionnelles ont soumis les propriétaires; ils ont concouru avec eux, dans les occasions extraordinaires, aux besoins de l'état que le salut public réclamait.

Telle était la position des couvents grecs dans les principautés dans le cours de près de quatre siècles. Aucun incident n'est venu troubler sérieusement la jouissance paisible des biens que la piété des fondateurs avait disposé en faveur des Saints-Lieux, et la présence du clergé grec, bienfaisante sous plusieurs autres rapports pour le pays, renforçait les liens qui unissaient le peuple roumain avec l'église-mère et avec la nation grecque.

II

Cet état de choses fut pour la première fois troublé en 1821. Une pétition, signée par les princes de Moldavie et de Valachie et par quelques boyars, fut adressée à la Sublime Porte pour demander le renvoi des hégumènes grecs qualifiés de perturbateurs de l'ordre public. A

τά τοὺς δυστυχεῖς ἐκείνους χρόνους. Ἐκδιωχθέντων τῶν γραικῶν ἡγουμένων, ἡ διαχείρισις τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων περιήλθεν εἰς χεῖρας τῶν ἡγεμονικῶν κυβερνήσεων μέχρις οὗ αὐτοκρατορικὸν φερμάνιον ἐκδοθὲν κατὰ ἰούνιον τοῦ 1827 ἀπέδωκε τοῖς Ἁγίοις Τόποις τὰς κτήσεις αὐτῶν. Οἱ γραικοὶ ἡγούμενοι ἐπανελάβον τὴν διαχείρισιν τῶν μοναστηρίων, αἱ δὲ ἡγεμονικαὶ κυβερνήσεις παρέδωκαν αὐτοῖς τὸν ἀπολογισμὸν τῆς πενταετοῦς αὐτῶν διαχειρίσεως.

Γ

Ἄλλ' ἡ πενταετής κατακράτησις ἀλλοτρίας περιουσίας εἶχεν ἤδη σκληρύνει τὰς συνειδήσεις, ἡ δὲ μερίς ἐκείνη ἡ μᾶλλον ἐπωφεληθεῖσα τὴν ἔκνομον κατάστασιν, βλέπουσα διαφεύγουσαν τὴν λείαν αὐτῆς προσεπάθησε τοῦ λοιποῦ ἀναμιχθῆναι εἰς τὴν διαχείρισιν τῶν μοναστηριακῶν κτημάτων. Καὶ δὴ ἀπὸ τοῦ 1828 ἀνεφύη ἡ πρώτη διένεξις, ἀφ' ἧς ἐγεννήθη τὸ σήμερον ὑφεστῶς μοναστηριακὸν ζήτημα. Αἱ ἡγεμονικαὶ κυβερνήσεις ἡγεῖραν αἰτιάσεις ἕνεκα προγενεστέρων καταχρήσεων διαπραχθεισῶν δῆθεν ὑπὸ τῶν ἡγουμένων ἐν τῇ διαχείρισει τῶν κτημάτων καὶ τῶν προσόδων, ἐπιμένουσαι δὲ εἰς τὴν διόρθωσιν τῶν καταχρήσεων τούτων ἀπῆτουν ταυτόχρονως τὴν ὑπὲρ τῶν φιλανθρωπικῶν ἔργων συνδρομὴν τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων, ὀρίζομένου πρὸς τοῦτο μέρους ἐκ τῶν προσόδων αὐτῶν.

Τὸ πρῶτον τοῦτο ὑπὸ τῶν ἡγεμονικῶν κυβερνήσεων προταθὲν ἀντικείμενον διχονοίας οἱ τῷ 1831 ὑπὸ τὴν κυβέρνησιν τοῦ στρατηγοῦ Κισσελέφ συνταχθέντες ὀργανικοὶ νόμοι ἐκατέρως τῶν ἡγεμονικῶν ἀνέθεντο εἰς μικτὴν ἐπιτροπὴν, ἣτις βάσιν τῶν ἑαυτῆς ἐργασιῶν τιθεμένη τὴν ἐξέτασιν τῶν κτητορικῶν καὶ δωρητηρίων ἐγγράφων, ὄφειλε συζητῆσαι μὲν τὰ περὶ τῶν καταχρήσεων ἐκείνων, ὀρίσαι δὲ τί ἠδύνατο ληφθῆναι ἐκ τῶν προσόδων τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων ὑπὲρ φιλανθρωπικῶν ἔργων ἐν τῇ χώρᾳ.

Ὅσον καὶ ἂν ἦν ἀμφισβητήσιμος ἡ δικαιοσύνη τοῦ μέτρου τούτου, οἱ πατριάρχαι καὶ ἀρχηγοὶ τῶν κοινοτήτων παρεδέχθησαν αὐτό. Ἄλλὰ μεθ' ὅλας τὰς εἰλικρινεῖς αὐτῶν προσπαθείας καὶ τὸ διαλλακτικὸν πνεῦμα, ὑφ' οὗ ἐνεφύοντο ἐν τε τῇ μικτῇ ἐκείνῃ ἐπιτροπῇ τοῦ 1833 καὶ ἐν ταῖς διαπραγματεύσεσιν, αἵτινες ἐξηκολούθησαν ἐν Κωνσταντινουπόλει ὑπὸ τὴν ἐπίβλεψιν τῶν δύο

cette époque une calomnie de cette nature ne pouvait manquer son effet; un firman impérial décréta le renvoi des hégumènes grecs, mais respectant le droit de propriété des Saints-Lieux, il rendit les gouvernements princiers responsables de l'administration des couvents dédiés et ordonna que les revenus en seraient régulièrement envoyés, chaque année, aux communautés respectives.

Nous ne chercherons pas à expliquer le changement survenu inopinément dans la conduite des gouvernements princiers à l'égard des Saints-Lieux. Nous nous bornerons à la mettre au nombre des calamités qui dans ce temps malheureux ont frappé l'Église d'Orient.

Les hégumènes grecs furent renvoyés, et l'administration des couvents grecs fut exercée par les gouvernements princiers jusqu'à ce qu'un firman impérial, délivré au mois de juin 1827, réintégra les Saints-Lieux dans leurs possessions; les hégumènes grecs reprirent l'administration des couvents, et les deux gouvernements leur rendirent compte de leur administration quinquennale.

III

Cependant la possession illégale d'une fortune étrangère avait pendant cinq ans suffisamment blasé la conscience du parti qui avait le plus profité du désordre pour qu'il se résignât à lâcher entièrement prise à la proie qui allait lui échapper; aussi l'on tâcha désormais de s'immiscer dans l'administration des biens conventuels. Dès 1828, une contestation s'éleva de la part des gouvernements princiers. Accusant les hégumènes d'abus précédemment commis dans la gestion des biens en question, ils demandaient le redressement de ces abus et prétendaient, en même temps, qu'une partie des revenus de ces biens fût employée dans le pays à des œuvres de charité et de bienfaisance publique.

Tel a été l'objet du conflit soulevé pour la première fois par les gouvernements princiers. Les réglemens organiques de deux principautés élaborés en 1831 sous l'administration du général Kisselef en

αυτοκρατορικῶν αὐλῶν Τουρκίας καὶ Ῥωσσίας μέχρι τῆς ἐποχῆς, καθ' ἣν αἱ δύο παραδουναβίαι ἡγεμονίαι ἐτέθησαν ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τῶν δυνάμεων τῶν συνυπογραψαῶν τὴν παρισινήν συνθήκην τοῦ 1859, τὸ ζήτημα ἔμεινεν ἄλυτον, καθότι αἱ ἡγεμονικαὶ κυβερνήσεις ἀποφεύγουσαι τὴν ἐξέτασιν τῶν κτητορικῶν ἐγγράφων, ὧν τὸ περιεχόμενον κάλλιστα ἐγίνωσκον ὅτι οὐδαμῶς ἐδικαιολόγει τὰς ἀξιώσεις αὐτῶν, ἀπῆλθον ἐπιμόνως μέρος ἐκ τῶν προσόδων, ὅπως δημιουργήσωσιν ἑαυταῖς δικαίωμα ἀναμίξεως ἐν τῇ διαχειρίσει.

Ἐν τούτοις οἱ Ἅγιοι Τόποι ἐπεδίωξαν, καθ' ἕσον ἀπ' αὐτῶν ἐξήρτητο, τὴν ἐκτέλεσιν τοῦ ἀρθροῦ τοῦ ὀργανικοῦ νόμου τοῦ διατάσσοντος τὴν ἐξέτασιν τῶν κτητορικῶν ἐγγράφων, καὶ τῷ 1857 ὑπέβαλον ἐν μεταφράσει πλεῖστα τούτων τῇ διεθνῇ ἐπιτροπῇ τῇ σταλείσῃ εἰς Βουκουρέστιον ὅπως μελετήσῃ τὴν κατάστασιν τῆς γῶρας καὶ διευκολύνῃ τῇ παρισινῇ συνδιασκέψει τὸ ἔργον τῆς ἀνοργανώσεως τῶν ἡγεμονιῶν.

Δ

Ἐν τοιαύτῃ καταστάσει εὗρε τὸ ζήτημα ἡ παρισινὴ συνδιάσκεψις, αἱ δὲ ἀποφάσεις, ἃς ἔλαβεν ὅπως κανονίσῃ τὴν λύσιν αὐτοῦ, ἐκτίθενται ἐν τοῖς πρωτοκόλλοις τῆς 30 ἰουλίου 1858 καὶ 6 Σεπτεμβρίου 1859, ὧν ἰδοὺ τὸ κείμενον.

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ

Τοῦ II' πρωτοκόλλου τῆς παρισινῆς συνδιασκέψεως πρὸς ἀναδιοργάνωσιν τῶν παραδουναβίων ἡγεμονιῶν.

(Συνεδρίασις τῆς 30 ἰουλίου 1858)

« Ὁ κ. πληρεξούσιος τῆς Ῥωσσίας ἐριστᾶ τὴν προσοχὴν τῆς συνδιασκέψεως ἐπὶ τῆς ἐν ταῖς ἡγεμονιαῖς ὑφισταμένης διαφορᾶς περὶ τῶν κτημάτων τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων. Ὅπως δοθῇ δικαία λύσις εἰς τὴν μεταξὺ τῶν κυβερνήσεων τῶν ἡγεμονιῶν καὶ τοῦ γραικικοῦ κλήρου ὑφισταμένην διαφορὰν

déférant la solution de la question ainsi posée à une commission mixte, lui ont prescrit de prendre pour base de ses travaux les titres de propriété des Saints-Lieux, de discuter sur les abus antérieurement commis et de s'entendre sur ce qu'on pouvait prélever sur les revenus des monastères grecs en faveur des œuvres de bienfaisance dans le pays.

Nous ne discuterons pas sur la justice des mesures consignées dans les règlements organiques sur cette question. Les communautés ont dû s'y conformer; mais malgré les efforts sincères que l'Église fit dans un esprit de conciliation tant au sein de la commission mixte du 1833 que pendant les négociations suivies sous les auspices de la Sublime Porte et de la cour impériale de Russie, jusqu'à l'époque où les principautés furent placées sous la garantie collective des puissances signataires du traité de Paris du 1858, la question n'a pu être résolue, parceque les gouvernements des principautés déclinant obstinément l'examen des titres de propriété dont le contenu, ils le savaient bien, était loin de justifier leurs prétentions, insistaient à obtenir *une quote-part* sur le revenu des monastères afin de se créer un droit d'immixtion dans la gestion de leurs biens.

Cependant dans le désir de se conformer aux prescriptions des règlements organiques relatives à l'examen des actes de fondation, les Saints-Lieux ont soumis en 1857 en traduction un grand nombre de ces actes à la commission internationale envoyée à Bucharest pour étudier l'état de ces principautés et faciliter par son travail l'œuvre de la conférence de Paris pour la réorganisation des principautés.

IV

C'est dans cette position que la conférence de Paris trouva la question en 1858. Les décisions qu'elle a prises pour en régler la solution sont consignées dans le protocole du 30 juillet 1858 et dans celui du 6 septembre 1859. En voici le texte:

«ἐπὶ τοῦ ἀντικειμένου τούτου ἡ συνδιάσκεψις ἀποφασίζει ἵνα προσκληθῶσι
«τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη εἰς ἀμοιβαίαν συνεννόησιν δι' αἰρετοκρισίας. Ἐν ἀπο-
«τυχία δὲ τῆς συνεννόησεως ἐν διαστήματι ἐνὸς ἔτους τὸ ζήτημα ἀνατεθήσεται
«εἰς διαιτησίαν. Ἀποτυχούσης δὲ καὶ τῆς τῶν διαιτητῶν συνεννόησεως ἐκλέ-
«γουσιν οὗτοι ἓνα ἐπιδιαιτητήν. Ἐὰν δὲ μὴ συμφωνήσωσι καὶ ἐπὶ τῆς ἐκλογῆς
«τοῦ ἐπιδιαιτητοῦ, ἡ Ὑψηλὴ Πύλη ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῶν ἐγγυητριῶν δυνάμεων
«ὑποδείξουσιν αὐτόν».

ΑΠΟΣΠΑΣΜΑ

Τοῦ πρωτοκόλλου τῆς ἐν Παρισίοις συγκροτηθείσης συνδιασκέψεως
τῆς 6 Σεπτεμβρίου 1859.

«Ἐν τῇ συνεδριάσει τῆς 30 ἰουλίου 1858 ἡ συνδιάσκεψις ὥρισεν ἵνα δοθῇ
«ἐνιαύσιος προθεσμία εἰς τὰ ἐνδιαφερόμενα μέρη, ὅπως συνεννοηθῶσιν ἐπὶ τῆς
«διαφορᾶς τῶν μοναστηριακῶν κτημάτων. Ἀλλ' ἐπειδὴ ἐν τῇ ἀδήλῳ κατα-
«στάσει, ἐν ἣ διετέλουν τὰ πράγματα τῶν ἡγεμονιῶν, ἀδύνατος ἦν πᾶσα
«περὶ τοῦ ζητήματος τούτου σκέψις, προτείνεται ἵνα ὀρισθῇ ὅπως ἡ ἐνιαύσιος
«αὕτη προθεσμία, ἣν ἀναφέρει ἡ τελευταία παράγραφος τοῦ ΙΓ' πρωτοκόλλου,
«ἄρξῃται ἓνα μῆνα μετὰ τὴν ὑπὸ τῆς Ὑψηλῆς Πύλης ἀναγνώρισιν τοῦ συνταγ-
«ματάρχου Κούζα ὡς ὀσποδάρου Μολδαβίας καὶ Βλαχίας.

«Ἡ πρότασις αὕτη ἐγένετο ἀποδεκτή».

Ἀπὸ τῆς ἡμέρας ἐκείνης τὸ μετὰ τῶν Ἁγίων Τόπων καὶ τῶν ἡγεμονικῶν
κυβερνήσεων ὑφιστάμενον ζήτημα προσέλαβε διεθνή χαρακτῆρα.

Αἱ ἀποφάσεις τῆς συνδιασκέψεως ἦσαν ὑποχρεωτικαὶ δι' ἀμφοτέρα τὰ μέρη.
Συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις ἐκείνας οἱ Ἁγιοὶ Τόποι ὥρισαν τοὺς ἑαυτῶν ἀντι-
προσώπους ἐντὸς τῆς τεταγμένης προθεσμίας. Ὁ ἡγεμὼν Κούζας ἀνελθὼν τὸν
θρόνον τῶν δύο ἐνωθειῶν ἡγεμονιῶν, ὥρισεν ἐπίσης τοὺς ἑαυτοῦ ἀντιπροσώπους·
οὐδόλως ὁμοῦς ἐπῆλθεν ἡ ἐλπιζομένη συνεννόησις ἐνεκα τῶν ὑπεκφυγῶν, τῶν
βραδυτήτων, τῶν ἀνχολῶν καὶ τῶν ἀλληλοδιαδόχων παραιτήσεων τῶν ἀντι-
προσώπων τῶν ἡγεμονιῶν. Παρελλούσης οὕτω μάτην τῆς ἐνιαυσίου προθεσμίας,
ἐχορηγήθη πρὸ τῆς συγκροτήσεως τῆς διαιτησίας νέα ἐξάμηνος προθεσμία ἐπὶ τῇ
ἐλπίδι τοῦ καταλῆξαι εἰς συνεννόησιν τινα οἰανδήποτε διὰ τῆς αἰρετοκρισίας.
Τὴν νέαν ταύτην ἀναβολὴν ἐπωφεληθεὶς ὁ ἡγεμὼν Κούζας ἤψατο τῆς μακρᾶς
ἐκείνης σειρᾶς τῶν αὐθαιρεσιῶν, τῶν βιαιοπραγιῶν καὶ τῶν διωγμῶν κατὰ τε
τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων καὶ κατὰ τοῦ γραικικοῦ κλήρου.

EXTRAIT

*du protocole XIII des conférences tenues à Paris pour la réorga-
nisation des principautés danubiennes.*

(Séance du 30 juillet 1858).

«M. le plénipotentiaire de la Russie appelle l'attention de la confé-
«rence sur le conflit existant dans les principautés touchant les biens
«des couvents dédiés; après examen, la conférence décide que, pour
«donner une solution équitable au différend qui existe à ce sujet entre
«les gouvernements des principautés et le clergé grec, les parties
«intéressées seront invitées à s'entendre entre elles au moyen d'un
«compromis. Dans le cas où elles ne parviendraient pas à s'entendre
«dans le délai d'un an, il sera statué par voie d'arbitrage. Dans le cas
«où les arbitres ne parviendraient pas à s'entendre, ils choisiront un
«sur-arbitre; s'ils se trouvaient également dans l'impossibilité de
«s'entendre pour le choix de ce sur-arbitre, la Sublime Porte se con-
«certerait avec les puissances garantes pour le désigner».

(Séance du 6 septembre 1859).

«La conférence, dans sa séance du 30 juillet 1858, a décidé qu'il se-
«rait accordé un délai d'un an aux parties intéressées pour s'entendre
«sur le conflit touchant les biens conventuels. On fait remarquer que,
«dans l'état d'incertitude où l'on s'est trouvé lancé dans les principau-
«tés, il n'a pas été permis de s'occuper de cette question. On propose,
«en conséquence, de décider que le délai d'un an, dont il est fait
«mention dans le dernier paragraphe du protocole no XIII, commen-
«cera seulement à courir un mois après le jour où M. le colonel Couza
«recevra l'investiture comme hospodar de Moldavie et de Valachie.

«Cette proposition est adoptée».

A partir de ce moment le différend existant entre les Saints-Lieux
et le gouvernement princier est entré dans le domaine des questions
internationales.

Les décisions de la conférence étaient obligatoires pour les deux
parties; Les Saints-Lieux s'empressèrent à s'y conformer en nommant

Περιττόν τὸ ἐξιστορῆσαι ἐνταῦθα λεπτομερῶς ἀπάσας ἐκεῖνας τὰς βιαιοπραγίας κατὰ τὴν ἀλγεινὴν ταύτην περίοδον ἀπὸ τοῦ 1858 μέχρι 1863. Ἀρκούμεθα εἰς σύντομον τούτων ἀνάμνησιν. Ἀναβολαὶ καὶ ὑπεκφυγαὶ τῆς ρουμανικῆς κυβερνήσεως ὅπως κατστήσῃ ἀδύνατον τὴν αἰρετοκρασίαν.—Μέτρα βίαια πρὸς εἰσπραξίν καταναγκαστικῶν φορολογιῶν.—Κατάσχεσις τῶν προσόδων.—Ἀπαγόρευσις τῆς ἐλληνικῆς γλώσσης ἐν τοῖς ναοῖς τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων.—Ἀρπαγὴ ἀπὸ τῶν χειρῶν τῶν ἡγουμένων ἀπάντων τῶν δικαιογράφων καὶ ιδιοκτητικῶν τίτλων.—Ἀποβολὴ τῶν γραικῶν ἡγουμένων ἀπὸ τῶν μοναστηρίων, διωγμοὶ καὶ φυλακίσεις αὐτῶν. Ἐπὶ πᾶσι δὲ τούτοις ἐπῆλθε κατὰ δεκέμβριον τοῦ 1863 ὁ νόμος ὁ δημεύσας τὰ γραικικὰ μοναστήρια.

Καθ' ἅπαν τὸ διάστημα τοῦτο αἱ μὲν κοινότητες οὐκ ἀπέκλιμον διαμαρτυροῦμαι καὶ ἐπικαλούμεναι δικαιοσύνην, ἡ δὲ Ὑψηλὴ Πύλη οὐδ' ἐπὶ στιγμὴν ἐπαύσατο μεριμνῶσα καὶ ἐφιστῶσα τὴν προσοχὴν τῶν μεγάλων δυνάμεων ἐπὶ τῆς διαγωγῆς τοῦ ἡγεμόνος Κούζα, ὅστις ἠθέτει καὶ κατέρριπτε τὰς ὑποχρεώσεις, ἃς ἐπέβαλον τῇ Ρουμανίᾳ αἱ διεθνεῖς παρισιναὶ ἀποφάσεις. Ἀλλὰ κωφεύουσα εἰς τὴν φωνὴν τοῦ δικαίου καὶ τοῦ καθήκοντος, ἀψηροῦσα τῆς ἐπικυριάρχου αὐτῆς ἢ ρουμανικῆς κυβερνήσεως, οὐδαμῶς ἀνέκοψε τὴν πορείαν αὐτῆς, ἕως οὗ ἀπεγύμνωσε τέλει τὴν ἐκκλησίαν ἀπὸ τῶν ἐν Ρουμανίᾳ προαιωνίων αὐτῆς κτήσεων.

Ἐντόνως δὲ τότε διαμαρτυρηθεῖσα κατὰ τῆς ἀνηκούστου ταύτης παρανομίας ἡ Ὑψηλὴ Πύλη, προσεκάλεσε τὴν κοινὴν τῶν δυνάμεων σύμπραξιν ὅπως ἐπιβάλωσι τῇ ρουμανικῇ κυβερνήσει τὸν πρὸς τὰς συνθήκας ὀφειλόμενον σεβασμόν.

Ἄπαντα τὰ ἀνακτοβούλια ὁμοφώνως ἀπεδοκίμασαν καὶ ἐστιγματίσαν τὴν ἀκατονόμαστον ἐκείνην λήστευσιν. Ὁ λόρδος Ρούσελ ἔγραφε τῇ 10 αὐγούστου 1863 πρὸς τὸν ἐν Κωνσταντινουπόλει ἄγγλον πρεσβευτὴν· «Οἱ μοναχοὶ τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων αἰσχυρῶς ἐληστεύθησαν. Πρώτιστα πάντων ὀφείλεται αὐτοῖς ἡ ἀπόδοσις τῶν κτήσεων, ὧν εἶχον τὴν κατοχὴν κατὰ τὴν ἐκλογὴν τοῦ ἡγεμόνος Κούζα».

Ὁ δὲ πρίγκηψ Γορτσακὼφ γράφων ἐπίσης πρὸς τὸν ἐν Κωνσταντινουπόλει κ. Νοβικὼφ ἔλεγε· «Θεωροῦμεν, ὡς καὶ πρότερον, τὴν ἀνατολικὴν ἐκκλησίαν «θῦμα ἀκατονομάστου ληστείας καὶ ἐμμένομεν εἰς τὰς ἀποφάσεις τῆς παρισινῆς «συνθήκης».

leurs délégués dans le délai prescrit. Le prince Couza élu hospodar des deux principautés, nomma les siens; mais l'entente prévue par le protocole ne put avoir lieu à cause des subterfuges, des temporisations et des démissions successives des délégués roumains. Avant de procéder à l'arbitrage, un nouveau délai de six mois fut accordé au prince Couza dans l'espoir qu'on pourrait arriver à une entente au moyen de compromis. Le gouvernement du prince Couza profita de ce délai pour entamer cette longue série des vexations et d'actes arbitraires contre les monastères dédiés et contre la personne des hégumènes grecs.

Nous n'entreprendrons pas un exposé détaillé de tous ces forfaits pendant cette triste période de 1859—1863; nous nous bornerons à les rappeler sommairement: Moyens dilatoires et subterfuges employés par le gouvernement princier pour rendre le compromis impossible.—Mesures coercitives employées pour la perception de subventions forcées.—Séquestre des revenus.—Interdiction de la langue grecque dans les églises des couvents dédiés.—Enlèvement des archives, documents, titres de propriété etc, qui se trouvaient dans les mains des hégumènes grecs.—Expulsion des hégumènes grecs des monastères. Tels sont les actes arbitraires qui ont précédés la loi de sécularisation des biens des couvents dédiés votée en décembre 1863.

Dans cet intervalle les patriarches et les chefs des communautés s'épuisèrent en réclamations et en protestations auprès de la Sublime Porte et des puissances garantes. La sollicitude du gouvernement Ottoman ne se ralentit un seul instant et ne cessa d'attirer l'attention des cabinets européens sur une situation qui mettait en doute le caractère obligatoire que les Traités internationaux avaient pour le gouvernement Roumain. Celui-ci, sourd aux intimations de la cour suzeraine, ne s'arrêta qu'après avoir complètement expulsé les Saints-Lieux d'Orient de leurs possessions séculaires en Roumanie.

La Sublime Porte protesta énergiquement contre cette injustice inouïe et demanda le concours des puissances signataires du traité de Paris pour ramener le gouvernement princier au respect dû aux décisions internationales. Les cabinets des grandes puissances ont unanimement flétri de leur réprobation cette flagrante spoliation. Lord Russel écrivait le 10 Août 1863 à sir H. Bulwer à Constantinople: «... Il paraît au gouvernement de Sa Majesté que les ecclési-

E

Παραλείπομεν τὴν μετὰ τὴν δήμευσιν τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων ἀνταλλαγείσων διπλωματικὴν ἀλληλογραφίαν. Ἀποτέλεσμα τῆς κοινῆς τῶν ὑψηλῶν δυνάμεων συνεννόησεως ἦν ἡ κατὰ μῆνα μαΐου τοῦ 1864 συγκρότησις τῆς ἐν Κωνσταντινουπόλει συνδιασκέψεως, ἧς αἱ ἀποφάσεις κεῖνται ἐν τοῖς πρωτοκόλλοις τῶν 9, 14 καὶ 28 μαΐου. Ἴδου τὸ κείμενον τῶν πρωτοκόλλων τούτων.

(Συνεδρίασις τῆς 9 μαΐου 1864).

«Οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν συνυπογραψασῶν τὴν ἐν Παρισίοις συνθήκην δυνάμεων προσεκλήθησαν ὑπὸ τοῦ ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν ὑπουργοῦ τῆς Α. Μεγαλειότητος τοῦ Σουλτάνου ὅπως συνέλθωσιν εἰς συνδιάσκεψιν πρὸς δικαίαν ἐπίλυσιν τοῦ ζητήματος τῶν ἐν ταῖς ἠνωμέναις ἡγεμονίαις μοναστηριακῶν κτημάτων.

«Λαβόντες δὲ παρὰ τῶν οἰκείων κυβερνήσεων τὴν ἐπὶ τούτῳ ἄδειαν «συνῆλλον σήμερον 9 μαΐου παρὰ τῷ κυρίῳ ἐπὶ τῶν ἐξωτερικῶν ὑπουργῶ καὶ «κατήρξαντο τῆς ἐξετάσεως τῶν ὑποβληθέντων αὐτοῖς ζητημάτων.

«Λαβόντες δὲ ὡς ἀρετηρίαν τὸ ΙΓ' πρωτόκολλον τῆς συνδιασκέψεως τῶν «Παρισίων τῆς 30 ἰουλίου 1858,

«ἀνεγνώρισαν·

«α' ὅτι αἱ διάφοροι διατάξεις τοῦ πρωτοκόλλου τούτου ἔμειναν ἀπραγ-
«ματοποιήτοι·

«β' ὅτι ἡ μολδοβλαχικὴ κυβέρνησις δι' ἐπαλλήλων μέτρων ἔλυσε ὑπὲρ «ἑαυτῆς ζητήματα, ὧν ὁ τρόπος τῆς λύσεως καθωρίσθη διὰ πράξεως ὑπο-
«χρεωτικῆς διὰ τὴν ἐν λόγῳ κυβέρνησιν·

«γ' κατὰ συνέπειαν καθήκον τῆς συνδιασκέψεως ἐστὶ τὸ θεωρῆσαι ὡς μὴ «γεγόμενα τὰ μέτρα ταῦτα, ὧν ὁ αὐθαίρετος χαρακτήρ οὐδὲν κῦρος ἔχει «κατ' αὐτήν, καὶ κατακρίναι τὸν τρόπον, δι' οὗ ἡ μολδοβλαχικὴ κυβέρνησις «ὑπερῆσεν τὴν ἑαυτῆς ἀρμοδιότητα ἔλυσε ζητήματα μηδὲν ἀνήκοντα «αὐτῇ.

«stiques des couvents dédiés ont été honteusement volés. La première «chose à faire serait de leur restituer les possessions dont ils étaient «en jouissance lors de l'élection du prince Couza à l'hospodarat...»

Le 19[1] octobre 1863 le prince Gortzacoff écrivait à Mr Novicoff à Constantinople: «... Nous continuons à considérer l'Église d'Orient «comme victime d'une spoliation inqualifiable, et nous nous en tenons «comme par le passé au protocole XIII de la conférence de Paris».

V

Nous n'entreprendrons pas d'examiner la correspondance diplomatique échangée entre les cabinets après la confiscation des biens ecclésiastiques en Roumanie. Le résultat de cette entente commune des puissances garantes fut la réunion de la conférence de Constantinople en mai 1864. Les décisions arrêtées par cette conférence sont consignées dans les protocoles du 9, 14 et 18 mai 1864, dont voici le texte.

(Séance du 9 mai 1864).

«Les représentants des puissances signataires du Traité de Paris «ont été invités par le ministre des affaires étrangères de S. M. le Sultan «à se réunir en conférence pour donner une solution équitable à «la question des biens conventuels, situés dans les principautés-unies.

«Ayant obtenus de leurs gouvernements respectifs l'autorisation «de se rendre à cette invitation, ils se sont rencontrés, aujourd'hui 9 «mai, chez Mr le ministre des affaires étrangères, et ont commencé «l'examen des questions qui leurs sont soumises.

«Ils ont pris pour point de départ le protocole XIII de la confé-
«rence de Paris, en date du 30 juillet 1858.

«Ils ont reconnu :

«1^o Que les différentes prévisions de ce protocole ne se sont pas «réalisées.

«2^o Que le gouvernement Moldo-Valaque a, par une série de «mesures successives, tranché à son profit des questions, dont le

(Συνεδρίασις τῆς 14 μαΐου 1864).

« Ἡ συνδιάσκεψις κρίνει ἐπάναγκες πρὸ παντὸς ἄλλου, ὅπως προσπορισθῇ «ὄλας τὰς διασαφῆσεις τὰς δυνάμενας διευκολύναι τὴν ἐκπλήρωσιν τῆς «ἑαυτῆς ἐντολῆς.

« Ὅθεν κατάλληλον νομίζει τὸ συστήσαι ἐπιτροπὴν, ἔργον ἔχουσαν τὴν «σύνταξιν καταστατικοῦ τῶν κτημάτων, περὶ ὧν ἡ διένεξις μεταξὺ τῆς κυβερ- «νήσεως τῶν ἠνωμένων ἡγεμονιῶν καὶ τῶν ἐν Τουρκίᾳ γραικικῶν κοινοτή- «των, τὴν κατάταξιν αὐτῶν κατὰ τε τὴν φύσιν καὶ τὴν καταγωγὴν αὐτῶν, «τὴν ἐξακριβῶσιν τῶν προσόδων αὐτῶν, καθὼς καὶ τῆς ἀξίας τῶν ὑποχρεώσεων, «ὕφ' ὧν τυχὸν ἐπιβαρύνονται.

« Ἡ ἐπιτροπὴ αὕτη ἀπαρτισθήσεται ἐξ ἐνὸς μέλους διορισθησομένου ὑπὸ «τῆς Ὑψηλῆς Πύλης καὶ ἐξ ἐνὸς μέλους ὑφ' ἐκάστου τῶν ἀντιπροσώπων, ἐκτὸς «ἐάν τινες τούτων συμφωνήσωσι διορίσαι ἀπὸ κοινῆς ἓνα.

« Ἡ ἐπιτροπὴ αὕτη ἐδρεύσει ἐν Κωνσταντινουπόλει παρὰ τῆ συνδιασκέψει, «ἀφ' ἧς ἐξαρτᾶται, καὶ ἥτις ἐπιυλλάσσεται ἀποστεῖλαι αὐτὴν ἐν ἀνάγκῃ εἰς «τὰς ἡγεμονίας, ὅπως μελετήσῃ ἐπιχωρίως τὰ ἀνατεθέντα αὐτῇ ζητήματα.

« Ἡ ἐπιτροπὴ συντάξει γενικὴν τακτικὴν ἔκθεσιν συνοψίζουσαν τὸ ἔργον «αὐτῆς καὶ χρησιμεύσουσαν ὡς βᾶσιν τῶν περαιτέρω ἀποφάσεων τῆς συν- «διασκέψεως.

« Οἴκοθεν δὲ νοεῖται ὅτι ὁ διορισμὸς τῆς ἐπιτροπῆς ταύτης οὐδόλως προ- «δικάζει τὴν γνώμην τῶν μελῶν τῆς συνδιασκέψεως, ἥτις διατηρεῖ πλήρη «τὴν ἐλευθερίαν αὐτῆς ἐπὶ τῆς ὀριστικῆς λύσεως τοῦ ζητήματος, ἣν ἠθελεν «ἐγκρίνει ὡς τὴν ἀρίστην πρὸς λήξιν τῆς διαφορᾶς, δι' ἣν καὶ συνεκροτήθη.

« Ἡ κυβέρνησις τῶν ἠνωμένων ἡγεμονιῶν καὶ οἱ Ἅγιοι Τόποι τῆς Ἀνατολῆς «προσκληθήσονται διορίσαι ἀνὰ ἓν ἄτομον χορηγήσον τῇ ἐπιτροπῇ τὰς ζητου- «μένας ὑπ' αὐτῆς διασαφῆσεις».

(Συνεδρίασις τῆς 28 μαΐου 1864).

« Ἐφιστῶντα τέλος τὴν προσοχὴν αὐτῶν ἐπὶ τῶν ληπτέων μέτρων «περὶ τε τῶν μοναστηριακῶν κτημάτων καὶ τῶν εἰσοδημάτων αὐτῶν μέχρι «τῆς ὀριστικῆς λύσεως τοῦ ζητήματος, τὰ μέλη τῆς συνδιασκέψεως ἐμφο- «ρούμενα ὑπ' ἀμοιβαίου διαλλακτικοῦ πνεύματος ὀρίζουσιν ἵνα μηδεμίᾳ μὲν «ἐνεργηθῇ ἀπαλλοτριωσις τῶν κτημάτων τούτων, ἢ διατήρησις δὲ τῶν «προσόδων ἐξασφαλισθῇ μέχρι τελείας ἀποπερατώσεως τῶν συζητήσεων, καὶ «τέλος θεωροῦσιν ἐπάναγκες γνωστοποιῆσαι ταῦτα τῇ ἡγεμονικῇ κυβερνήσει.

«mode de solution avait été prévu par les puissances et consigné dans «un acte obligatoire pour ledit gouvernement.

« 3^o Qu'en conséquence, le devoir de la conférence est de regar- «der comme non avenues des mesures dont le caractère arbitraire «ne saurait avoir aucune valeur à ses yeux, et de blâmer la manière «dont le gouvernement Moldo-Valaque a cru pouvoir dépasser sa com- «pétence dans des questions qu'il ne lui appartient pas de résoudre».

(Séance du 14 mai 1864).

«La conférence reconnaît qu'elle doit, avant tout, s'entourer de «toutes les lumières qui peuvent lui faciliter l'accomplissement de son «mandat.

«Il convient donc de nommer une commission chargée de dresser «un état général des propriétés, objet du litige entre le gouvernement «des principautés-unies et les communautés grecques de la Turquie, «de les classer suivant leur nature et leur origine, de constater l'im- «portance de leurs revenus et celles des charges qui peuvent leur être «affectées.

«Cette commission se composera d'un membre désigné par la «Sublime-Porte, et d'un membre désigné par chacun des représentants, «à moins que quelques uns de ces derniers ne veuillent se réunir pour «nommer en commun un seul membre.

«Cette commission aura son siège à Constantinople auprès de la «conférence dont elle relève, et qui se réserve la faculté de l'envoyer «sur les points des principautés-unies où sa présence serait utile, pour «étudier sur place les questions soumises à son examen.

«La commission rédigera un rapport général et raisonné, résu- «mant l'ensemble de son travail et propre à servir de base aux déci- «sions ultérieures de la conférence.

«Il est entendu que la nomination de cette commission ne préjuge «pas l'opinion des membres de la conférence et qu'elle laisse à celle-ci «une liberté entière quant à la solution définitive qui lui paraîtrait «la meilleure pour terminer le différend, objet de sa réunion.

«Le gouvernement des principautés-unies et les Saints-Lieux d'O- «rient seront invités à désigner chacun une personne chargée de four- «nir à ladite commission, chaque fois qu'elle le demandera, les éclair- «cissements qui pourront lui être utiles».

«Ὁ ἡσποδάρης, ὅστις ἄλλως τε καὶ ἐδήλωσεν ἐξ ἀρχῆς ὅτι οὐδόλως προ-
«τίθετο χρῆσιν ποιήσασθαι τῶν προσόδων τούτων, ὀφείλει τὸν τεύθειν ἀπέχειν
«τοῦ ἐπιβάλλειν χεῖρα ἐπ' αὐτῶν, ἡ δὲ συνδιάσκεψις ἐγκρίνει ὁμοφώνως ἵνα
«αἱ πρόσδομοι αὐτῶν πρὸς τὸ παρὸν κατατεθῶσιν ἄθικτοι πρὸς τελείαν ἀσφάλειαν
«ἐν εἰδικῷ ταμείῳ ὑπὸ τὴν ἐπιτήρησιν τῶν δυνάμεων.

«Τὰ ἱερὰ σκευὴ τῶν μοναστηρίων φυλαχθήσονται μετ' εὐλαβείας.

«ὑπογεγραμμένοι»
ΑΛΑΠΣ
ΒΟΥΑΒΕΡ
ΜΟΥΣΤΙΕ
ΠΡΟΚΕΣ
ΠΡΑΣΣΙΕ ΔΕ ΣΕΝ ΣΙΜΟΝ
ΝΟΒΙΚΩΦ
ΚΡΕΠΠΙ

Ἡ ῥουμανικὴ κυβέρνησις ὑπέξφυγε διὰ παντὸς τρόπου τὴν σύστασιν τοῦ
εἰδικοῦ ταμείου.

Συνελθούσης δὲ τῆς διεθνούς ἐπιτροπῆς, ὁ ἀντιπρόσωπος τῶν κοινοτήτων
ὑπέβαλεν αὐτῇ ὅσα ἐκείνη ἐζήτησε κατὰ τὸν ἀποστολὴν τῶν ἐν Ῥουμανίᾳ
κτῆσεων τῶν Ἀγίων Τόπων. Προτιθεμένη δὲ τὴν ἐξέτασιν τῶν τίτλων, ἀπήτησε
παρὰ τοῦ ἀντιπροσώπου τῶν κοινοτήτων ἵνα παρουσιάσῃ τὰ κτητορικὰ καὶ δω-
ρητήρια ἔγγραφα ἀποστολῶν τῶν κοινοτήτων. Οἱ πατριάρχαι προθύμως ἀποδεξά-
μενοι τὴν πρόσκλησιν ἐζήτησαντο ἐπακλεισμένως παρὰ τῆς Ὑψηλῆς Πύλης τὴν
ἀπόδοσιν τῶν παρὰ τῆς ῥουμανικῆς κυβερνήσεως ἀρπαγέντων καὶ κατακρατουμέ-
νων αὐτῶν δικαιογράφων, ἀλλ' ἀπέτυχον.

Ὁ ἀντιπρόσωπος τῆς ῥουμανικῆς κυβερνήσεως ὑπέβαλε καὶ αὐτὸς τῇ ἐπι-
τροπῇ πολλὰ ὑπομνήματα καὶ πληθῆν πειστηρίων ἔγγράφων, δι' ὧν κατεσκευά-
σε κατὰ τὸ δοκοῦν τὴν ἱστορίαν τοῦ μοναστηριακοῦ ζητήματος, καὶ μεταβάλλων
τὸν χαρακτῆρα τῶν προσκυνημένων μοναστηρίων ἀρωμοίωσεν αὐτὰ πρὸς τὰ μὴ
προσκυνημένα, ὅπως ἀποδείξῃ οὕτως ὅτι ἡ κυβέρνησις ἐκέκτητο τὸ δικαίωμα ἐπὶ
μέρους τῶν προσόδων αὐτῶν. Ἀκολούθως λαμβάνων ὡς προηγούμενα ἐξαιρετι-
κὰς τινὰς φορολογίας ἐπιβληθείσας ἕνεκα ἐκτάκτων ἀναγκῶν τοῦ τόπου,
ἐπειράθη ἐξ αὐτῶν κατασκευάσαι ὑποχρεώσεις ἐπιβαρυνούσας δῆθεν τὰ προσ-
κυνημένα μοναστήρια. Τέλος δὲ προσέβαλε τὴν ἀκρίβειαν τοῦ καταστατικοῦ
τοῦ ὑποβληθέντος ὑπὸ τοῦ ἀντιπροσώπου τῶν κοινοτήτων.

Οὗτος δὲ ἐν τῇ αὐτοῦ ἀπαντήσει, ἀρνούμενος ἀποδείξεις καὶ ἐπιχειρή-
ματα ἐξ αὐτῶν τῶν πειστηρίων ἔγγράφων τοῦ ῥουμῶνου ἀντιπροσώπου,
ἀνέτρεψεν ἄρδην ἀπάσας τὰς ἐνστάσεις ἐκείνου, ἐπληρώθησε τὰ ἱστορικὰ
λάθη, κατέδειξε τὰς πολυπληθεῖς ἀλλοιώσεις καὶ διαφθορὰς τῶν κειμένων,
ὧν ἐκεῖνος εἶχεν ἐπικαλεσθῆ τὴν μαρτυρίαν, ἀπέδειξε τὸ ἀνύπαρκτον τῶν ἐπιβα-
ρυνουσῶν τὰ μοναστήρια ὑποχρεώσεων καὶ ὑπεστήριξεν ἀκταμαχῆτως τὴν

(Séance du 28 mai 1864).

«Portant enfin leur attention sur les mesures qui devraient être
«adoptées à l'égard des biens conventuels et de leurs revenus, en
«attendant la solution définitive des questions en litige les membres
«de la conférence, agissant dans un esprit de conciliation mutuelle, ont
«trouvé convenable de stipuler qu'aucun acte d'aliénation de ces pro-
«priétés ne doit être opéré et que la conservation des revenus doit être
«assurée jusqu'à l'entière conclusion du débat; qu'il importe enfin
«que le gouvernement des principautés-unies en soit averti. L'hospodar,
«qui a du reste déclaré, dès l'origine, que son intention était de ne
«pas disposer de ces revenus, a donc le devoir de s'abstenir d'y tou-
«cher dorénavant, et la conférence est d'accord que lesdits revenus,
«quant à présent, devront être intégralement versés, d'une manière
«qui en assure la conservation, dans une caisse spéciale, sous la sur-
«veillance des puissances.

«Les objets du culte provenant des couvents devront être reli-
«gieusement conservés.

«Signés»
AALI
BULWER
MUSTIER
PROKES
BRASSIER DE SAINT SIMON
NOVICOFF
GREPPI

Le gouvernement roumain éluda par tous les moyens l'institution
de la caisse spéciale prévue par la conférence.

La commission internationale instituée, le délégué des Saints-
Lieux lui soumit sur sa demande un état général de toutes les pos-
sessions des différentes communautés d'Orient en Roumanie. Se dis-
posant à procéder à l'examen des actes de fondation la commission
invita le délégué des Saints-Lieux à présenter les titres de propriété
de toutes les communautés. Les patriarches s'empressèrent de se com-
former à cette invitation et s'adressèrent à plusieurs reprises à la Su-
blime Porte pour obtenir la restitution de tous leurs titres de pro-
priété et des actes de fondation que le gouvernement princier avait
arrachés aux hégumènes grecs. Cette restitution ne put être obtenue.

Le délégué du gouvernement roumain de son côté soumit à la com-
mission deux mémoires et un supplément accompagnés de nombreuses

ἀκρίβειαν τοῦ καταστατικοῦ, ἣν ἀνεγνώρισε καὶ ἐπὶ τέλους ἀνωμολόγησεν ὁ ρουμῶνος ἀντιπρόσωπος.

Ἐν τούτῳ τῷ μεταξὺ ἡ ρουμανικὴ κυβέρνησις προσήνεγκε διὰ τῆς Ὑψηλῆς Πύλης πρὸς τὰς κοινότητας χρηματικὴν ἀποζημίωσιν, ἣτις ἤθελε θέσει τέρμα εἰς τὸ μοναστηριακὸν ζήτημα. Ἀλλὰ τοιαύτη λύσις ἦν κατ'ἀρχὴν ἀπαράδεκτος παρὰ τῶν Ἀγίων Τόπων, καὶ οἱ πατριάρχαι ἀπέρριψαν τὰς δολίας ταύτας προτάσεις καταδοκοῦντες τὴν ἀπόδοσιν τοῦ δικαίου ἐκ τῶν ἀποφάσεων τῆς συνδιασκέψεως.

Οὕτως εἶχε τὸ ζήτημα, ὅτε πεσόντος τοῦ ἡγεμόνος Κούζα, ἡ μὲν διεθνὴς ἐπιτροπὴ διέκοψε τὸ ἔργον αὐτῆς, ἡ δὲ συνδιάσκεψις διελύθη πρὶν ἢ περατώσῃ τὴν ἑαυτῆς ἐντολήν.

Ἡ ἀνάβασις τοῦ βασιλέως Καρόλου τοῦ Α' ἐγέννησεν ἐλπίδας περὶ φιλικῆς λύσεως τοῦ ζητήματος, καθότι ἡ Α. Μ. εὐθὺς ἐξ ἀρχῆς τῆς ἡγεμονίας αὐτῆς ἀπαντῶσα εἰς ἐπιστολὴν τοῦ πατριάρχου Κωνσταντινουπόλεως Γρηγορίου τοῦ σ', ἐδήλωσε τὴν ἐπιθυμίαν τοῦ συνεννοηθῆναι ἀπ'εὐθείας μετὰ τῶν πατριαρχῶν. Ἐματαιώθησαν ὅμως τάχιστα αἱ χρησταὶ ἐκεῖναι ἐπαγγελίαι, καὶ τὸ ἔργον τοῦ ἡγεμόνος Κούζα συνεχίζουσα ἡ ρουμανικὴ κυβέρνησις προσέβη ἀπὸ τοῦ 1868 μέχρι τοῦ 1877 καὶ εἰς πολλῶν τῆς ἐκκλησίας κτημάτων ἐκποιήσεις, καθ'ἃν οἱ πατριάρχαι ἐπανειλημμένως διεμαρτυρήθησαν διὰ τῆς Ὑψηλῆς Πύλης.

Ἐπελθόντων ἕκτοτε τῶν μεγάλων γεγονότων, ἅτινα ἀπησχόλησαν ἐπὶ μακρὸν τὴν τε αὐτοκρατορικὴν κυβέρνησιν καὶ τὰς ὑψηλὰς δυνάμεις, τὸ μοναστηριακὸν ζήτημα ἐξ ἀνάγκης ἔμεινε κατὰ μέρος.

ΣΤ

ὑπὸ τὴν προστασίαν τῆς Ὑψηλῆς Πύλης τέλος τῷ 1878 οἱ πατριάρχαι καὶ οἱ ἀρχηγοὶ τῶν κοινοτήτων ὑπέβαλον τὸ ζήτημα ἐνώπιον τοῦ ἐν Βερολίῳ συνελθόντος ὑπερτάτου εὐρωπαϊκοῦ συνεδρίου, ὅπερ ἐξήνεγκε τὴν ἐν τῷ ΙΕ' πρωτοκόλλῳ καταχωρισθεῖσαν ἀπόφασιν, ἔχουσαν ὡδε·

«Σημειωθήσεται ἐν τῷ πρωτοκόλλῳ ὅτι οἱ ἀντιπρόσωποι τῶν μεγάλων δυνάμεων ἀνενεχθήσονται πρὸς τὰς οἰκείας κυβερνήσεις, ὅπως συστήσωσι τῇ

pièces justificatives par lesquelles il s'efforça de créer un historique erroné de la question, afin de changer le caractère distinct des monastères dédiés en Roumanie en les assimilant aux monastères indigènes pour prouver que le gouvernement avait droit à une partie des revenus de ces monastères; puis s'appuyant sur des impositions extraordinaires, provoquées par des besoins exceptionnels de l'État, il s'en servit comme des antécédents pour établir l'existence des charges onéreuses qui grèveraient les revenus des monastères. Enfin il attaqua l'exactitude de l'état général présenté par le délégué des Saints-Lieux.

Dans la réponse qu'il soumit celui-ci se servant de preuves et d'arguments puisés dans les pièces justificatives présentées par le délégué du gouvernement roumain, il détruisit une à une toutes les assertions des mémoires de ce dernier, constata les nombreuses altérations des textes y contenus, rétablit la vérité des faits, prouva que l'existence de charges qui grèveraient les revenus des monastères était tout à fait imaginaire et soutint d'une manière incontestable l'exactitude de l'état général, que le délégué roumain fini par reconnaître.

Dans cet intervalle le prince Couza offrit aux Saints-Lieux par l'intermédiaire de la Sublime Porte une indemnité pécuniaire qui devait mettre fin à la question des couvents dédiés. Mais cette solution ne pouvait pas être admise en principe par les Saints-Lieux, et les patriarches confiant en la justice de leur cause rejetèrent ces offres fallacieuses et insistèrent pour l'exécution pleine et entière des décisions de la conférence.

Tel était l'état de la question lors que le prince Couza ayant été déposé au commencement de l'année 1866, la commission internationale interrompit ses travaux, et la conférence se sépara sans avoir rempli son mandat.

L'avènement de Sa Majesté le roi Charles I fit tout d'abord naître au sein de l'Église les espérances les plus flatteuses pour la solution amicale de la question. En effet, dès le début de son règne, répondant à une lettre du patriarche de Constantinople Grégoire VI, Sa Majesté exprima le désir d'en arriver à une entente directe avec les chefs des communautés. Malheureusement ces promesses ne se réalisèrent point, et le gouvernement de Sa Majesté continuant l'œuvre du prince Couza procéda même à partir de 1868 jusqu'à 1877 à des aliénations d'une grande partie des immeubles appartenant aux Saints-Lieux, aliénations formellement interdites par la conférence de 1864

«μερίμνη αὐτῶν τὴν ἐξέτασιν τῆς ὑποθέσεως ταύτης εἴτε ἐπὶ τῶν ἀρχαίων βάσεων, εἴτε ἐπ' ἐκείνων, ἃς ἤθελε κατόπιν παραδεχθῆ τὸ συνέδριον».

Z

Πρὶν ἢ ἐπιζητήσωσι τὴν ἐκτέλεσιν τῆς ἀποφάσεως ταύτης οἱ πατριάρχαι καὶ ἀρχηγοὶ τῶν κοινοτήτων ἀπετάθησαν δι' ἐπιστολῆς αὐτῶν, χρονολογουμένης ἀπὸ 27 ἰουλίου 1879, πρὸς τὴν εὐτέθειαν καὶ τὴν δικαιοσύνην τοῦ βασιλέως Καρόλου, προβάλλοντες τὴν ἐτοιμότητα αὐτῶν εἰς τὸ συνεννοηθῆναι ἀπ' εὐθείας μετὰ τῆς ρουμανικῆς κυβερνήσεως πρὸς εἰρηνικὴν λύσιν τοῦ ζητήματος.

Ἡ ἀπάντησις τῆς Α. μεγαλειότητος εὐλόγως ἀνεπτέρωσε τὰς ἐλπίδας τῆς ἐκκλησίας.

«Συνέστησα ἰδιαζόντως, ἔλεγεν ἡ βασιλικὴ ἀπάντησις, τὸ ἀντικείμενον «τῆς ὑμετέρας ἐπιστολῆς εἰς τὴν σπουδαίαν μελέτην τῆς κυβερνήσεώς μου· «διαβεβαιῶ δὲ ὑμᾶς ὅτι ἐξετασθήσεται μετὰ πολλῆς τῆς μερίμνης, καὶ εὐχαρίστως ἐπαναλαμβάνω ὑμῖν τὰς ἐκφράσεις τῆς ἀφοσιώσεως, μεθ' ἧς διατελῶ κτλ.»

Ἐκ τῆς ἀπαντήσεως ταύτης ἐνθαρρυνθέντες οἱ πατριάρχαι ἀπέστειλαν κατὰ μάρτιον τοῦ 1880 εἰς Βουκουρέστιον δύο ἀπεσταλμένους ὅπως ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῆς ρουμανικῆς κυβερνήσεως θέσωσι τὰς βάσεις τῆς ἀπ' εὐθείας συνεννοήσεως πρὸς λύσιν τοῦ ζητήματος δικαίαν καὶ συνᾶδουσαν ταῖς θελήσεσι τῶν κτητόρων. Ἄλλ' ἐναντίον τῶν βασιλικῶν ἐπαγγελιῶν καὶ ἡ ἐσχάτη αὕτη ἀπόπειρα ἀπέτυχεν ἕνεκα τῆς κακῆς θελήσεως, ἣν ἀνέκαθεν ἀντέταξεν ἡ ρουμανικὴ κυβέρνησις. Ὁ ὑπουργὸς τῶν ἐξωτερικῶν ἠρνήθη ἀπολύτως τοῦ συνάψαι διαπραγματεύσεις ἀπ' εὐθείας μετὰ τῶν ἀπεσταλμένων τῆς ἐκκλησίας, δηλώσας αὐτοῖς σαφῶς ὅτι, «ἐὰν ὑφίσταται διαφορὰ τις μετὰ τῶν πατριαρχῶν καὶ τῆς ρουμανικῆς κυβερνήσεως, ὄφειλον οὗτοι προβαλεῖν τὰς ἀπαιτήσεις αὐτῶν διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ καὶ ἰδίως διὰ τῆς Ὑψηλῆς Πύλης, ἐπειδὴ οἱ πατριάρχαι οὔτε ἡγεμόνες εἰσὶν, οὔτε ἀρχηγοὶ κυβερνήσεων».

et contre lesquelles les communautés ont itérativement protesté par l'intermédiaire de la Sublime Porte.

Cependant, à partir de 1866 la question n'a pu se faire jour à travers les grands événements qui ont longtemps absorbé l'attention de la Sublime Porte et des cabinets européens.

VI

En 1878, les patriarches et les chefs des communautés ont, sous la protection de la Sublime Porte, présenté leur cause devant le haut congrès européen réuni à Berlin, qui rendit la décision suivante contenue dans le protocole XV. «Il sera noté au protocole que les représentants des puissances sont prêts à référer à leurs gouvernements «à ce sujet et à recommander à leur sollicitude l'examen de cette affaire soit sur les anciennes bases, soit sur celles qui seront le résultat «des délibérations du congrès».

VII

Avant de demander l'exécution de cette décision, les patriarches et les chefs des communautés se sont décidés à s'adresser par une lettre en date du 27 juillet 1879 aux sentiments de piété et de justice de S. M. le roi Charles I, et de proposer une entente directe avec son gouvernement pour la solution pacifique et équitable de la question. La réponse de S. M. en novembre 1879 fit naître les espérances les plus légitimes au sein de l'Église. «J'ai recommandé tout particulièrement, «disait la lettre royale, à l'attention et à l'étude de mon gouvernement «la question qui est traitée dans votre lettre du 27 juillet. En vous «donnant l'assurance qu'elle sera examinée avec la plus grande sollicitude, j'aime à vous renouveler l'expression des sentiments d'attachement, avec lesquels je suis etc.».

Η

Μετὰ τὴν ὑστάτην ταύτην ἀποτυχίαν οὐδὲν ἄλλο ὑπελείπετο τοῖς Ἀγίοις Τόποις ἢ τὸ ζητῆσαι τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀποφάσεων τοῦ βερολινείου συνεδρίου. Τοῦτο καὶ ἐπραξάν διὰ τῆς ὑπὸ ἡμερομηνίαν 17 ἰουνίου 1880 ἀναφορᾶς αὐτῶν πρὸς τὴν Ὑψηλὴν Πύλιν, γνωστοποιούντες αὐτῇ συνάμα καὶ τὸ ἀτελεσφόρητον τῶν τελευταίων αὐτῶν εἰρηρικῶν διαβημάτων.

Συνεπεῖα τῆς αἰτήσεως ταύτης ἡ Ὑψηλὴ Πύλι ἀπέστειλε πρὸς τοὺς παρὰ ταῖς ἀυλαῖς τῶν συνυπογραψασῶν τὴν βερολινεῖον συνθήκην δυνάμεων ἀντιπροσώπους αὐτῆς ἐγκύκλιον προσκαλοῦσα αὐτὰς εἰς κοινὴν σύμπραξιν πρὸς ἐκτέλεσιν τῶν ἀποφάσεων τῶν διαλαμβανομένων ἐν τῷ 13 πρωτοκόλλῳ τῆς παρισινῆς συνθήκης.

Ἴδου τὰ κυριώτερα χωρία, ἐν οἷς τελευτᾷ τὸ σπουδαῖον τοῦτο διπλωματικὸν ἔγγραφον·

«Πρὸ πολλῶν ἤδη ἐτῶν ἡ παρισινὴ συνδιάσκεψις ἀνέθηκε τὴν μεγάλην «ταύτην δίκην εἰς τὴν ἐτυμηγορίαν τῆς διεθνοῦς δικαιοσύνης καὶ ἐκανόνισε «τὸν τρόπον τῆς λύσεως αὐτῆς· τὴν δὲ θεωρίαν ταύτην ἐπεκύρωσε τὸ βερο- «λινεῖον συνέδριον διὰ τῆς ὁμοφώνου αὐτοῦ παραδοχῆς τῶν προγενεστέρων «ἐκείνων ἀποφάσεων. Ἐκ τῆς ἀρετηρίας ταύτης ὁρμωμένη ἡ αὐτοκρατορικὴ «κυβέρνησις φρονεῖ ὅτι, ἀφ' οὗ ἡ πείρα κατέδειξεν ἀρκούντως τὸ ἀδύνατον τῆς «συνεννοήσεως τῶν διαφερομένων διὰ τῆς αἰρετοκρισίας, οὐδὲν ἄλλο ὑπολεί- «πεται ἀλλ' ἢ ἡ συγκρότησις τῆς διαιτησίας.

«Καὶ αὕτη δὲ ἡ ρουμανικὴ κυβέρνησις οὐδὲν πρὸς ταῦτα ἀντιτάξει, ἐλπίζο- «μεν, τοῦ τρόπου τούτου διττῶς, ὡς προεῖρηται, καθιερωθέντος, τουτέστιν «ὑπὸ τε τῆς παρισινῆς συνθήκης τοῦ 1858 καὶ ὑπὸ τοῦ βερολινείου συνεδρίου.

«ὑποβάλετε τὰ ἀνωτέρω εἰς τὴν ἐκτίμησιν τοῦ κ. ὑπουργοῦ τῶν ἐξω- «τερικῶν τῆς... καὶ παρακαλέσατε τὴν Α. ἐξοχότητα ἵνα ἀποστείλῃ τὰς δεού- «σας ὁδηγίας τῷ ἐν Βουκουρεστίῳ πρεσβευτῇ... ὅπως ἐκ συμφώνου μετὰ τῶν «λοιπῶν αὐτοῦ συναδέλφων, τῶν ἀντιπροσώπων τῶν συνυπογραψασῶν τὴν βερο- «λινεῖον συνθήκην δυνάμεων, προσκαλέσῃ τὴν ρουμανικὴν κυβέρνησιν ἵνα «ὀνομάσῃ τοὺς διαιτητὰς αὐτῆς, ὀρίσῃ δὲ καὶ τὸν τόπον καὶ συμφωνήσῃ «περὶ τοῦ χρόνου, καθ' ὃν ἀρξέται καὶ περατωθήσεται τὸ ἔργον τῆς διαιτησίας».

Αὕτη ἐστὶν ἡ ἱστορία τοῦ μοναστηριακοῦ ζητήματος.

Encouragés par cet accueil bienveillant les patriarches et les chefs des communautés envoyèrent au mois de mars 1880 à Bucharest deux délégués avec mission de se mettre en relation directe avec le gouvernement roumain, afin d'établir par un accord commun les bases d'une entente directe qui puisse amener une solution juste et définitive conforme au droit et à la volonté des bienheureux fondateurs.

Malgré les promesses contenues dans la lettre de S. M. le roi Charles, cette dernière tentative amicale a encore échoué de prime-abord contre la mauvaise volonté que le gouvernement roumain a toujours portée dans le règlement de ce différend. M^r le ministre des affaires étrangères de Roumanie refusa absolument d'entrer en relation directe avec les délégués des Saints-Lieux; il leur déclara nettement que «si «un différend existait entre le gouvernement roumain et les Saints- «Lieux au sujet des couvents dédiés, ce gouvernement ne saurait traiter «avec les Églises d'Orient, si leurs prétentions n'étaient présentées of- «ficiellement par la voie diplomatique et tout d'abord par le gouverne- «ment Ottoman, parceque les patriarches ne sont ni souverains tem- «porels ni chefs de gouvernement».

VIII

Après cette dernière déception, après l'insuccès d'une démarche dictée par un esprit suprême de conciliation, il ne restait plus aux patriarches et aux chefs des communautés que de s'adresser à la Sublime Porte pour demander la mise à exécution des décisions contenues dans le protocole XV du congrès de Berlin. C'est ce qu'ils firent par leur note en date du 16[28 juillet 1880 dans laquelle ils portèrent à la connaissance du gouvernement Ottoman le résultat peu satisfaisant de leur démarche pacifique.

À la suite de cette réclamation des Saints-Lieux la Sublime Porte adressa le 9[21 août 1881 à ses représentants près les puissances signataires du traité de Berlin une circulaire dans laquelle elle invite ces puissances à une action commune pour la solution de cette question conformément aux prescriptions du traité de Paris de 1858.

Σήμερον οἱ Ἅγιοι Τόποι ἀπαιτοῦσι·

Α') τὴν ἀπόδοσιν τῶν μοναστηρίων, σκητῶν καὶ ἐκκλησιῶν μετὰ τῆς κινητῆς περιουσίας αὐτῶν καὶ πάντων τῶν προσοδοφόρων αὐτῶν κτημάτων τῶν δημευθέντων τῷ 1863 ὑπὸ τῆς ρουμανικῆς κυβερνήσεως, καθὼς καὶ πάντων τῶν ἰδιοκτητικῶν αὐτῶν τίτλων τῶν βία ἀρπαγέντων ἐκ τῶν χειρῶν τῶν ἡγουμένων.

Β') τὴν ἀπόδοσιν πασῶν τῶν προσόδιων τῶν ἀνωτέρω κτημάτων τῶν κατακρατουμένων ἀπὸ τοῦ μηνὸς ἀπριλίου τοῦ 1863 μέχρι τῆς σήμερον.

Γ') τὴν ἀπότισιν τῆς ὀφειλομένης αὐτοῖς νομίμου χρηματικῆς ἀποζημιώσεως ἀπέναντι τῶν ἐκτάσεων τῶν γαιῶν, ἃς ὁ ἀγροτικὸς νόμος διέθηκεν ὑπὲρ τῆς ἀγροτικῆς τάξεως, ἀποζημιώσεως, ἧς τὸ ποσὸν εἰσέπραξεν ἡ ρουμανικὴ κυβέρνησις.

Nous donnons ici les principaux passages de la conclusion de cet important document.

«Bien des années se sont écoulées depuis que la décision de la «conférence de Paris a subordonné ce grand procès au verdict de la «justice internationale, et qu'elle en a réglé le mode de solution. A «son tour, le congrès de Berlin a sanctionné le fait par l'assentiment «unanime des puissances aux principes précédemment posés. Se pla- «çant donc sur ce terrain le gouvernement impérial est d'avis que, «l'expérience n'ayant que trop démontré l'inefficacité d'un compro- «mis pour établir l'entente, il ne resterait plus qu'à procéder par voie «d'arbitrage.

«Le gouvernement roumain lui même n'aurait, l'espérons-nous, «rien à objecter à cette manière de voir d'autant plus que, je le répète, «la question a déjà reçu la double consécration de la conférence de «1858 et du congrès de Berlin.

«Vous voudrez bien soumettre les considérations qui précèdent à «l'appréciation bienveillante de Mr le ministre des affaires étrangères de... «et prier S. excellence de vouloir bien autoriser le ministre de... à Bucha- «rest à se concerter avec ses collègues MM. les représentants des puis- «sances signataires du traité de Berlin pour inviter le gouvernement «roumain à nommer ses arbitres et à convenir du lieu de leur réunion, «ainsi que de l'époque où l'arbitrage devra commencer et prendre fin».

Tel est l'historique de la question que nous avons entrepris de tracer. Aujourd'hui les revendications des Saints-Lieux ont pour objet.

I. La restitution de leurs monastères, scètes et églises avec toute leur fortune mobilière et de toutes leurs autres possessions confisquées en 1863 par le gouvernement roumain, ainsi que de tous leurs titres de propriété arrachés par la force aux hégumènes grecs.

II. La restitution des revenus de toutes ces possessions, détenus par le gouvernement roumain à partir du mois d'avril 1863 jusqu'à ce jour.

III. Le paiement de l'indemnité légale qui leur est due contre les étendues territoriales que la loi rurale a disposées en faveur de la classe agricole, indemnité dont le montant a été encaissé par le gouvernement roumain.

 **SISMANOGGIO**
MEMBRANO



PIRELLA GÖTTSCHE LOWE
MILANO
OGGIO